Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Śpiewajcie\* radośnie Bogu – naszej mocy! Wznieście okrzyk Bogu Jakuba![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Śpiewajcie radośnie Bogu, który jest naszą mocą, Wznieście okrzyk na cześć Boga Jakuba! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weźcie psalm, przynieście bęben, wdzięczną harfę i cytrę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wesoło śpiewajcie Bogu mocy naszej; wykrzykajcie Bogu Jakóbowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Radujcie się Bogu, pomocnikowi naszemu, wykrzykajcie Bogu Jakobowemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Radośnie śpiewajcie Bogu, naszej Mocy, wykrzykujcie Bogu Jakuba! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Radośnie śpiewajcie Bogu, mocy naszej, Wykrzykujcie Bogu Jakuba! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śpiewajcie Bogu, naszej Mocy, wykrzykujcie radośnie Bogu Jakuba! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wykrzykujcie radośnie Bogu, naszej mocy, cieszcie się Bogiem Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śpiewajcie radośnie Bogu, który jest mocą naszą, wykrzykujcie na cześć Boga Jakuba! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Доки судите неправедність і приймаєте лиця грішників? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaśpiewajcie prawdziwemu Bogu, naszej potędze, wykrzykujcie Bogu Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zagrajcie melodię i weźcie tamburyn, miłą harfę wraz z instrumentem strunowym. |

1. 1) <x>230 149:1</x>; <x>520 15:9</x>; <x>560 5:19</x>; <x>580 3:16</x>; <x>660 5:13</x> [↑](#footnote-ref-2)